

**NACIONES UNIDAS**

---

**INFORME FINANCIERO**

**Y ESTADOS DE CUENTAS**

**correspondientes al bienio 1976-1977,  
terminado el 31 de diciembre de 1977**

**e**

**INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES**

---

**Volumen III**

**(Centro de Comercio Internacional)**

**ASAMBLEA GENERAL**

**DOCUMENTOS OFICIALES: TRIGESIMO TERCER PERIODO DE SESIONES**

**SUPLEMENTO No. 5 (A/33/5)**



**NACIONES UNIDAS**



**NACIONES UNIDAS**

---

**INFORME FINANCIERO  
Y ESTADOS DE CUENTAS**

**correspondientes al bienio 1976-1977,  
terminado el 31 de diciembre de 1977**

**e**

**INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES**

---

**Volumen III  
(Centro de Comercio Internacional)**

**ASAMBLEA GENERAL**

**DOCUMENTOS OFICIALES: TRIGESIMO TERCER PERIODO DE SESIONES**

**SUPLEMENTO No. 5 (A/33/5)**



**NACIONES UNIDAS**

**Nueva York, 1978**

**NOTA**

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

INDICE

<u>Capítulo</u>		<u>Página</u>
CARTAS DE ENVIO . . . . .		v
I.	INFORME FINANCIERO CORRESPONDIENTE AL BIENIO 1976-1977 TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1977 . . . . .	1
II.	OPINION DE LOS AUDITORES . . . . .	7
III.	CUENTAS CORRESPONDIENTES AL BIENIO 1976-1977 TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1977 . . . . .	9
Estado de Cuentas I	Fondo General: Estado de cuentas combi- nado del activo, el pasivo y el saldo no utilizado de los fondos, y de los ingresos y gastos al 31 de diciembre de 1977 . . .	10
Cuadro 1.1	Fondo General: Estimaciones aprobadas de ingresos e ingresos efectivos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1977 . . . . .	12
Estado de Cuentas II	Fondo General: Créditos consignados en el presupuesto para 1976-1977, obligaciones contraídas y saldo no utilizado de las asignaciones al 31 de diciembre de 1977 . . . . .	13
Estado de Cuentas III	Fondo para gastos generales: Estado de cuentas ccbinado del activo, el pasivo y el saldo no utilizado de los fondos, y de los ingresos y los gastos al 31 de diciembre de 1977 . . . . .	14
Estado de Cuentas IV	Fondos Fiduciarios: Estado del activo, el pasivo y el saldo no utilizado de los fondos al 31 de diciembre de 1977 . .	16
Cuadro 4.1	Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios: Saldo disponible de ejercicios anteriores, asignaciones y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1977 y saldo disponible al 31 de diciembre de 1977 . . . . .	17

INDICE (continuación)

Capítulo

Página

Cuadro 4.2	Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios: Saldo disponible de ejercicios anteriores, asignaciones y gastos correspondientes a los 12 meses terminados el 31 de diciembre de 1977 y saldo disponible al 31 de diciembre de 1977 . . . . .	18
Cuadro 4.3	Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios: Saldo disponible de ejercicios anteriores, asignaciones y gastos para los 12 meses terminados el 31 de diciembre de 1976 y saldo disponible al 31 de diciembre de 1976 .	19
Cuadro 4.4	Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios: Cuentas de depósito al 31 de diciembre de 1977 . .	20
ANEXO	NOTAS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS . . .	21
IV.	INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES . . . . .	24

CARTAS DE ENVIO

31 de marzo de 1978

Señor Presidente:

De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 11.4 del Reglamento Financiero, tengo el honor de transmitirle los estados de cuentas del Centro de Comercio Internacional correspondientes al bienio 1976-1977 terminado el 31 de diciembre de 1977, que apruebo por la presente. El Contralor ha preparado los estados financieros y ha certificado su conformidad.

Se transmiten también copias de estos estados financieros a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Kurt WALDHEIM

Señor Presidente de la  
Junta de Auditores  
Naciones Unidas  
Nueva York

26 de junio de 1978

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de transmitirle los estados financieros del Centro de Comercio Internacional al 31 de diciembre de 1977, que fueron presentados por el Secretario General. Dichos estados han sido examinados e incluyen la opinión de la Junta de Auditores.

Además, tengo el honor de presentarle el informe de la Junta sobre las cuentas del Centro de Comercio Internacional correspondientes al bienio 1976-1977.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Ahenkora OSEI  
Auditor General de Ghana y Presidente de la  
Junta de Auditores de las Naciones Unidas

Excelentísimo Señor  
Presidente de la Asamblea General  
de las Naciones Unidas  
Nueva York



I. INFORME FINANCIERO CORRESPONDIENTE AL BIENIO 1976-1977  
TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1977

1. El Secretario General tiene el honor de presentar el informe financiero sobre las cuentas del Centro de Comercio Internacional UNCTAD/GATT correspondiente al bienio 1976-1977 terminado el 31 de diciembre de 1977, junto con las cuentas comprobadas, que comprenden cuatro estados y cuatro cuadros.

Fondo General

Estado de cuentas I. Estado de cuentas combinado del activo, el pasivo y el saldo no comprometido de los fondos y de los ingresos y gastos al 31 de diciembre de 1977

2. El activo, el pasivo y el saldo no utilizado del Fondo General son los siguientes:

a) Activo

- i) Efectivo: 48.014 dólares;
- ii) Cuentas por cobrar: 125.797 dólares, que comprenden diversos anticipos a funcionarios por valor de 41.568 dólares y que se encuentran en proceso de recuperación; 78.600 dólares por recibir del GATT y diversas partidas que ascienden a 5.629 dólares;
- iii) Cargos diferidos y otras partidas de activo: 19.358 dólares; en aplicación de una sugerencia de la Junta de Auditores, se han enmendado las políticas contables del Centro a fin de que incluyan, en calidad de cargos diferidos, la parte del total de subsidios de educación pagados anticipadamente a los funcionarios que corresponde a la porción del año escolar que se ha completado a la fecha del balance. Hay, por tanto, una reducción correspondiente en la suma por cobrar que se indica. Este cambio en la política contable se refleja en el resumen de las principales políticas contables que figura en el anexo de las cuentas (secc. III infra).

b) Pasivo

Las cuentas por pagar de 62.581 dólares incluyen 56.182 dólares respecto de un anticipo de las contribuciones de la UNCTAD para gastos generales.

c) Saldo de los fondos

Desde el 1.º de enero de 1976, el activo y el pasivo, los ingresos y los gastos relativos a las contribuciones para gastos generales respecto de recursos extraprestupuestarios y derivados de esas contribuciones se han considerado aparte del Fondo General. Así, del saldo ajustado del Fondo General al 1.º de enero de 1976, que fue de 237.657 dólares, la suma de 222.785 dólares, que correspondía a la porción del saldo atribuible a gastos generales, fue transferida al Fondo para gastos generales. El saldo restante del Fondo General de 14.872 dólares fue transferido a ingresos (véase el documento ITC/OD/BUD/5/Rev.2), con lo que quedó un saldo disponible al 31 de diciembre de 1977 de 57.625 dólares.

## Bienes no fungibles

3. El mobiliario, el equipo y los vehículos se cargan al presupuesto en el momento de la adquisición; el valor de costo de los artículos existentes al 31 de diciembre de 1977 era de 161.040 dólares. Esto se compara con un valor total de 127.387 dólares al 31 de diciembre de 1975.

## Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1977

### 4. Ingresos

a) Contribuciones. En virtud de lo dispuesto en la resolución 2297 (XXII) de la Asamblea General de 12 de diciembre de 1967, y de la decisión de las Partes Contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de fecha 22 de noviembre de 1967, las Naciones Unidas y el GATT sufragarán por partes iguales el presupuesto ordinario del Centro de Comercio Internacional. El presupuesto del Centro aprobado originalmente (ITC/OD/SUB/1) era por un total de 8.904.000 dólares. Esta cifra se basaba en un tipo de cambio de 3,10 francos suizos por dólar de los Estados Unidos. Luego fue ajustado por las Naciones Unidas para ser presentado a la Asamblea General al tipo de cambio de 2,66 francos suizos por dólar, lo que elevó las necesidades totales a 10.018.400 dólares EE.UU. Este presupuesto revisado determinó las cifras básicas para el primer informe sobre la ejecución del presupuesto (ITC/OD/BUD/3), que preveía un presupuesto total revisado de 10.337.600 dólares. Teniendo en cuenta el ingreso presupuestado de 30.000 dólares, esta propuesta presupuestaria requería una contribución neta de 10.307.600 dólares. Este informe fue aprobado por las Naciones Unidas (véase el documento A/C.5/32/80 y Add.1) y por el GATT (SR.32/1). El informe final sobre la ejecución del presupuesto (ITC/OD/BUD/5) no indicaba cambios en las necesidades totales, pero debido a un aumento del ingreso presupuestado de 30.000 a 65.000 dólares, quedó como resultado una contribución neta de cada órgano principal de 5.136.300 dólares. Esta propuesta fue aprobada por las Partes Contratantes del GATT (SR.33/1) antes de ser examinadas por las Naciones Unidas. Cuando se presentó esta propuesta a la Asamblea General de las Naciones Unidas, se declaró en el documento A/C.5/32/82 que:

"Después de que el Director del Centro de Comercio Internacional hubo preparado el informe sobre la ejecución del presupuesto, se produjeron variaciones significativas en el tipo de cambio entre el dólar de los Estados Unidos y el franco suizo. El efecto de esa variación se considera por separado en el anexo IV al informe sobre la ejecución del presupuesto de las Naciones Unidas. El efecto adicional sobre la parte que corresponde a las Naciones Unidas en el presupuesto del Centro de Comercio Internacional se estima en 78.600 dólares".

El proyecto de presupuesto revisado, que prevé contribuciones de 5.214.900 dólares (cuadro 1.1) para el bienio 1976-1977, aprobado por la Asamblea General, no ha sido todavía presentado al GATT. Se acreditó el ingreso adicional de 78.600 dólares por concepto de contribuciones y se determinó la suma que debía recibirse del GATT. Se informó al GATT de esta situación en enero de 1978. El informe final revisado sobre la ejecución del presupuesto será presentado a su Comité de Presupuesto, Finanzas y Administración en su próximo período de sesiones.

b) Ingresos varios. En comparación con una estimación de 50.000 dólares, los ingresos recibidos por este concepto ascendieron a 64.481 dólares que incluyeron las economías en la liquidación de obligaciones del año anterior (30.188 dólares) y reintegros, por un total de 17.328 dólares, de las aportaciones de la Organización a la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas.

c) Transferencia del superávit. De conformidad con las decisiones legislativas, se transfirió a ingresos la suma de 14.872 dólares, que representaba el superávit de 1975.

Estado de cuentas II. Créditos consignados en el presupuesto para 1976/1977, obligaciones contraídas y saldo no utilizado de las asignaciones al 31 de diciembre de 1977

5. Los créditos consignados para el ejercicio fueron de 10.494.800 dólares. Los gastos efectuados ascendieron a 10.451.528 dólares. Teniendo en cuenta las obligaciones no liquidadas de 237.696 dólares, el saldo neto de asignaciones fue de 43.272 dólares. Las obligaciones no liquidadas al 31 de diciembre de 1977 ascendían a 237.696 dólares.

Paso a pérdidas de cuentas por cobrar

6. De conformidad con el párrafo 10.4 del Reglamento Financiero, se informa que se aprobó el paso a pérdidas durante el bienio de 15 casos por un total de 226 dólares. Cada caso fue examinado antes de su presentación y se determinó que se había hecho todo lo posible para su cobranza y que todo esfuerzo posterior sería inútil.

Fondo para gastos generales

Estado de cuentas III. Estado de cuentas combinado del activo, el pasivo y el saldo no utilizado de los fondos, y de los ingresos y los gastos al 31 de diciembre de 1977

7. Desde el 1<sup>o</sup> de enero de 1976, los recursos del Centro para gastos generales se han considerado como un fondo separado y no como parte del programa ordinario, según se hacía anteriormente. Esto se debió a la dificultad de prever los ingresos por concepto de gastos generales y a la necesidad de separar el superávit de gastos generales del superávit que se producía en el Fondo General. El saldo inicial transferido del Fondo General fue de 222.785 dólares. Durante el bienio, el ingreso derivado de las contribuciones para gastos generales con cargo a recursos extrapresupuestarios ascendió a 2.365.641 dólares, de los cuales 397.375 dólares se refieren a proyectos del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). Los gastos totales efectuados con cargo al Fondo para Gastos Generales fueron de 2.165.099 dólares, lo que dejó un exceso de los ingresos sobre los gastos de 200.542 dólares. Esta cantidad junto con el saldo en caja dio como resultado un saldo total no utilizado de 423.327 dólares.

## Fondos Fiduciarios

### Estado de cuentas IV. Activo y pasivo y saldo no utilizado de los fondos al 31 de diciembre de 1977

8. El activo, el pasivo y el saldo no utilizado de los fondos fiduciarios son los siguientes:

a) Activo

- i) Los fondos líquidos ascendían a un total de 5.290.343 dólares, de los cuales 337.091 dólares correspondían a efectivo en bancos, 4.931.786 dólares a depósitos a corto plazo con interés, según se detalla en el cuadro 4.4, y 21.466 dólares a tenedores de anticipos de caja sobre el terreno.
- ii) Las contribuciones por recibir ascendían a 7.367.578 dólares respecto de los donantes siguientes:

	<u>Dólares EE.UU.</u>
Organismo Sueco de Desarrollo Internacional (SIDA)	6 259 016
Suecia	694 136
Países Bajos	282 779
Suiza	77 974
Bélgica	43 713
Alemania, República Federal de	9 960

Estas cantidades constituyen los saldos pendientes respecto de proyectos aprobados, algunos de los cuales continúan entre 1978 y 1980.

- iii) Las cuentas varias por cobrar ascendían a 361.727 dólares, suma que comprendía diversos anticipos a funcionarios (89.231 dólares), impuestos de timbres y anticipos de impuestos que deben reembolsar las autoridades federales suizas (129.151 dólares), intereses devengados (17.249 dólares) y varios (26.096 dólares). Todas estas partidas están en curso de recuperación. También se incluyen en las cuentas varias por cobrar 100.000 dólares que se han depositado en el PNUD de Nueva York como anticipo para cubrir los gastos que hagan en nombre del Centro los Representantes Residentes del PNUD. En virtud de un arreglo con la sede del PNUD, este depósito exime al Centro de la disposición contenida en el documento UNDP/ADM/303, de 24 de mayo de 1976 de que toda organización no perteneciente al PNUD haga depósitos en las oficinas exteriores del PNUD para todos los gastos previstos que deba efectuar el PNUD en nombre de esa organización por un monto superior a 10.000 dólares.
- iv) Los cobros diferidos y otras partidas de activo por un total de 94.018 dólares incluyen 16.886 dólares de anticipos del subsidio de educación concedidos a funcionarios, que se estima serán la parte del total de anticipos correspondiente a la porción del año escolar completada al 31 de diciembre de 1977. Se incluyen también 67.132 dólares respecto de elaboración de informes.

b) Pasivo

- i) Las cuentas por pagar ascendieron a 43.731 dólares, que incluyen 26.436 dólares respecto de asignaciones de sueldos y 4.199 dólares por solicitudes de pago hechas a las oficinas exteriores.
- ii) Las obligaciones no liquidadas al 31 de diciembre de 1977 ascendieron a 3.619.291 dólares. Esta cifra incluye todas las obligaciones no liquidadas relacionadas con la duración presupuestada de los proyectos.

c) Reservas

Las reservas ascendieron a 1.164.593 dólares y comprendían una "reserva para proyectos" de 757.872 dólares y una "reserva de variación" de 406.721 dólares. Esta última, que es una reserva que se mantiene para subsanar imprevistos, como los originados por la terminación de los servicios de los expertos, la muerte en el servicio, se deriva, entre otras cosas, de la diferencia entre los gastos normales aplicados a los proyectos y los gastos realmente efectuados. Según se refleja en la exposición de las principales políticas contables (Anexo I), es política del Centro mantener esta reserva a un nivel predeterminado (aproximadamente 400.000 dólares, para el bienio 1976-1977). Con el acuerdo de los donantes, los intereses devengados de la inversión de fondos a corto plazo de fondos se destinan en primer término a mantener la reserva a ese nivel. La "reserva para proyectos", en que el saldo de los intereses devengados se coloca en las cuentas de los donantes, puede utilizarse para suministrar toda suma adicional que se necesite para los proyectos de un determinado donante u otros fines para los que el donante dé su asentimiento.

d) Saldo no utilizado de los fondos

El saldo no utilizado al 31 de diciembre de 1977 era de 7.665.590 dólares, incluso los fondos no asignados retenidos en espera de la aprobación final de proyectos nuevos o de la ampliación de proyectos existentes. Estos fondos ascendieron a 65.848 dólares. Los fondos no asignados son sumas donadas y destinadas a proyectos concretos, pero que el Centro retiene en espera del acuerdo definitivo de todas las partes interesadas. Están constantemente en examen, antes de resolver su destino final, durante las continuas conversaciones que el Centro mantiene con todos los donantes.

Saldos disponibles de años anteriores, asignaciones y gastos para el bienio 1976-1977 y saldo disponible al 31 de diciembre de 1977

Asignaciones

9. El saldo de las asignaciones disponibles al 1.º de enero de 1976, incluidas las obligaciones no liquidadas, fue de 9.978.145 dólares. Las asignaciones adicionales durante el bienio ascendieron a 17.336.846 dólares con lo que la suma disponible total fue de 27.314.991 dólares. Los desembolsos ascendieron a 19.715.241 dólares, de los cuales 1.960.133 dólares se relacionaban con contribuciones para gastos generales. Después de tener en cuenta las obligaciones no liquidadas por un total de 3.619.291 dólares, el saldo no utilizado de todos los proyectos al 31 de diciembre de 1977 ascendía a 7.599.750 dólares. De este saldo, 7.367.578 dólares están registrados en el estado de cuentas IV como contribuciones por recibir.

10. En los cuadros 4.2 y 4.3 se indican los detalles correspondientes a cada año del bienio.

#### Paso a pérdidas y ganancias de las cuentas por cobrar

11. De conformidad con el párrafo 10.4 del Reglamento Financiero se informa de que se aprobó el paso a pérdidas de cuatro casos, por un total de 598,50 dólares. Cada caso fue examinado y se determinó que se había hecho todo lo posible por cobrarlos y que todo esfuerzo posterior sería inútil.

#### Pagos a título graciable

12. En el bienio se hicieron pagos a título graciable por un total de 869 dólares, en comparación con un pago de 577 dólares en el bienio 1974-1975.

#### Aplicación de las recomendaciones de la Junta de Auditores

13. En su informe sobre las cuentas del Centro para el año terminado el 31 de diciembre de 1975 1/, la Junta de Auditores sugirió que se podía mejorar la distribución de las responsabilidades financieras entre la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y el Centro y que la responsabilidad (en cuanto a los fondos fiduciarios y a los fondos generales) con respecto a las cuentas, incluso la certificación, aprobación, contabilidad y estados financieros, podría definirse con mayor claridad. Por lo tanto, la Sede de las Naciones Unidas y el Centro realizaron un nuevo examen de resultados del cual se definieron con mayor claridad las responsabilidades en cuanto a la certificación y a la aprobación. Se convino también en que el Centro debería asumir la función de aprobación del Fondo General y del Fondo para Gastos Generales, junto con la responsabilidad de preparar sus informes financieros y estados de cuenta. Estas obligaciones adicionales se asumieron a partir de marzo de 1977.

---

1/ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Suplemento No. 7 (A/31/7), secc. VII.

## II. OPINION DE LOS AUDITORES

Hemos examinado los siguientes estados de cuentas financieros anexos, numerados del I al IV, debidamente identificados, y los cuadros pertinentes del Centro UNCTAD/GATT de Comercio Internacional para el bienio terminado el 31 de diciembre de 1977. Nuestro examen incluyó una revisión general de los procedimientos de contabilidad y otras pruebas pertinentes que consideramos necesarias en las circunstancias. Como resultado de nuestro examen, somos de la opinión de que los estados de cuenta financieros reflejan en forma apropiada las transacciones financieras registradas para el ejercicio, que están de conformidad con el Reglamento Financiero y la autoridad legislativa y presentan adecuadamente la situación financiera del Centro al 31 de diciembre de 1977.

(Firmado) Ahenkora OSEI  
Auditor General de Ghana

(Firmado) J.J. MACDONELL  
Auditor General del Canadá

(Firmado) A. MARTINEZ ZULETA  
Contralor General de Colombia

23 de junio de 1978





III. CUENTAS CORRESPONDIENTES AL BIENIO 1976-1977 TERMINADO  
EL 31 DE DICIEMBRE DE 1977

## CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL

## FONDO GENERAL

ESTADO DE CUENTAS COMBINADO DEL ACTIVO, EL PASIVO Y EL  
SALDO NO UTILIZADO DE LOS FONDOS, Y DE LOS INGRESOS Y  
GASTOS AL 31 DE DICIEMBRE DE 1977

(Dólares EE.UU.)

I. Estado del activo, el pasivo y el saldo no utilizado de los fondos

Activo

Efectivo	48 014
Cuentas por cobrar	125 797
Cargos diferidos	19 358
Por recibir de los Fondos Fiduciarios del Centro de Comercio Internacional	588 060
Total del activo	781 229

Pasivo y saldo no utilizado de los fondos

Pasivo

Cuentas por pagar	62 581
Obligaciones por liquidar	237 696
Por pagar al Fondo para Gastos Generales del Centro de Comercio Internacional	423 327
Total del pasivo	723 604

Saldo no utilizado de los fondos

Saldo disponible al 1º de enero de 1976	220 363
<u>Más:</u> Cancelación de las obligaciones por liquidar al de diciembre de 1975	17 294
Saldo ajustado	237 657
<u>Menos:</u> Transferencia para crear un saldo para el Fondo para Gastos Generales (Estado de cuentas III)	222 785
Transferencia a Ingresos (cuadro 1.1)	14 872
<u>Más:</u> Excedente neto de los ingresos sobre los gastos (véase más abajo)	57 625
Saldo disponible al 31 de diciembre de 1977	57 625
Total del pasivo y del saldo no utilizado de los fondos	781 229

ESTADO DE CUENTAS I (continuación)II. Estado de los ingresos y los gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1977Ingresos

10 509 153

Gastos

Sueldos y gastos comunes de personal

8 410 464

Viajes

145 880

Gastos de imprenta

272 434

Gastos generales de funcionamiento

1 361 113

Suministros y materiales

209 298

Mobiliario y equipo

52 339

Total de gastos

10 451 528

Excedente neto de los ingresos sobre los gastos

57 625

CERTIFICADO CONFORME

(Firmado) Helmut DEBATIN  
 Subsecretario General (Contralor)  
 Oficina de Servicios Financieros

30 de marzo de 1978

Cuadro 1.1

CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL

FONDO GENERAL

Estimaciones aprobadas de ingresos e ingresos efectivos correspondientes  
al bienio terminado el 31 de diciembre de 1977

(Dólares EE.UU.)

<u>Contribuciones</u>	<u>Estimaciones aprobadas para el bienio 1976-1977</u>	<u>Ingresos efectivos</u>
Del GATT	5 214 900	5 214 900
De la UNCTAD	5 214 900	5 214 900
Transferencia de la cuenta de superávit	15 000	14 872
Economías en la liquidación de obligaciones del ejercicio anterior (1975)	-	30 188
Reintegro de aportaciones de la organización a la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas en relación con el retiro de afiliados	-	17 328
Ingresos varios	50 000	16 965
	<u>10 494 800.</u>	<u>10 509 153</u>

CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL

FONDO GENERAL

Créditos consignados en el presupuesto para 1976-1977, obligaciones contraídas y saldo no utilizado de las asignaciones al 31 de diciembre de 1977

(Dólares EE.UU.)

		Gastos										Total de gastos	Liquidados mediante desembolsos	Por Liquidar	Saldo de las asignaciones		
Consignaciones	Asignaciones	Servicios del personal	Viajes	Gastos de imprenta	Gastos de funcionamiento	Suministros y materiales	Mobiliario y equipo	Total de gastos	Liquidados mediante desembolsos	Por Liquidar	Saldo de las asignaciones						
Sección 90																	
-Secretaría																	
Programa 1 -																	
Organo Normativo	114 400	114 400			3 349			102 388				102 388					12 012
Programa 2 -																	
Dirección Ejecutiva	821 700	821 700	751 336	37 600		807		789 743				737 013		52 730			31 957
Programa 3 -																	
Actividades sustantivas	4 073 900	4 073 900	4 157 495	99 081		664		4 257 240				4 248 196		9 044			(183 340)
Programa 4 -																	
Servicios de apoyo	5 484 800	5 484 800	3 402 594	9 199	272 434	1 356 293	209 298	5 302 157				5 126 235		175 922			182 643
	10 494 800	10 494 800	8 410 464	145 880	272 434	1 361 113	209 298	10 451 528				10 213 832		237 696			43 272

CERTIFICADO CONFORME

(Firmado) Helmut DEBATTIN  
Subsecretario General (Contralor)  
Oficina de Servicios Financieros

30 de marzo de 1978

## CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL

## FONDO PARA GASTOS GENERALES

ESTADO DE CUENTAS COMBINADO DEL ACTIVO, EL PASIVO Y EL SALDO  
NO UTILIZADO DE LOS FONDOS, Y DE LOS INGRESOS Y LOS GASTOS AL  
31 DE DICIEMBRE DE 1977

(Dólares EE.UU.)

I. <u>Estado del activo, el pasivo y el saldo no utilizado de los fondos</u>		
<u>Activo</u>		
Por recibir del Fondo General del Centro de Comercio Internacional		423 327
Total del activo		<u>423 327</u>
<u>Pasivo y saldo no utilizado de los fondos</u>		
<u>Pasivo</u>		
Obligaciones por liquidar		-
Total del pasivo		<u>-</u>
<u>Saldo no utilizado de los fondos</u>		
Saldo disponible al 1.º de enero de 1976		
Más: Transferencia del Fondo General del Centro de Comercio Internacional (Estado de cuentas I)		222 785
		<u>222 785</u>
Saldo ajustado al 1.º de enero de 1976		
Más: Excedente de los ingresos sobre los gastos (véase más abajo)		200 542
Saldo disponible al 31 de diciembre de 1977		<u>423 327</u>
Total del pasivo y del saldo no utilizado de los fondos		<u>423 327</u>

ESTADO DE CUENTAS III (continuación)II. Estado de los ingresos y los gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre 1977

<u>Ingresos</u>	2 365 641
<u>Gastos</u>	
Sueldos y gastos comunes de personal	2 034 033
Otros gastos	131 066
Total de gastos	2 165 099
Excedente de los ingresos sobre los gastos	200 542

CERTIFICADO CONFORME

(Firmado) Helmut DEBATIN  
Subsecretario General (Contralor)  
Oficina de Servicios Financieros

30 de marzo de 1978

ACT  
3 F

NO  
E

Activo

Efectivo	358 557
Cuentas de depósito	4 931 786
Cargos diferidos y otras partidas de activo	94 018
Cuentas por cobrar	361 727
Contribuciones por recibir	7 367 578
<b>Total del activo</b>	<b>13 113 666</b>

Pasivo y saldo no utilizado de los fondos

Pasivo

Cuentas por pagar	43 731
Por pagar a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo	32 393
Por pagar al Fondo General del Centro de Comercio Internacional	588 060
Obligaciones por liquidar	3 619 291
<b>Total del pasivo</b>	<b>4 283 475</b>

Reservas

Reserva para proyectos	757 872
Reserva de variación	406 721
<b>Total de las reservas</b>	<b>1 164 593</b>

Saldo no utilizado de los fondos

Saldo disponible al 1.º de enero de 1976	7 822 174
<u>Más:</u> Obligaciones por liquidar correspondientes a 1976	2 155 971
Asignaciones	17 336 846
<b>Total parcial</b>	<b>27 314 991</b>
<u>Menos:</u> Gastos	16 095 950
Obligaciones por liquidar	3 619 292
<b>Total parcial</b>	<b>7 599 750</b>
<u>Más:</u> Fondos no asignados	65 848
<b>Saldo disponible al 31 de diciembre de 1977</b>	<b>7 665 598</b>
<b>Total del pasivo y el saldo de los fondos no utilizados</b>	<b>13 113 666</b>

CERTIFICADO CONFORME

(Firmado) Helmut DEBATIN  
Subsecretario General (Contralor)  
Oficina de Servicios Financieros

30 de marzo de 1978



## CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL

Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios

Saldo disponible de ejercicios anteriores, asignaciones y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1977 y saldo disponible al 31 de diciembre de 1977

(Dólares EE.UU.)

	Saldo al 1.º de enero de 1976	Obligaciones por liquidar al 1.º de enero de 1976	Asignaciones disponibles	Total	Gastos de los proyectos	Contribuciones para gastos Generales	Gastos totales	Obligaciones por liquidar	Saldo no utilizado al 31 de diciembre de 1977
Alemania, República Federal de	67 869	13 586	198 637	280 092	223 950	31 268	255 238	62 261	(37 407)
Austria	88 564	-	144 000	232 564	159 332	22 274	181 605	36 500	14 458
Bélgica	7 173	9 390	327 740	344 303	242 738	33 922	276 660	60 780	6 863
Canadá	154 421	164 596	1 080 672	1 399 689	1 013 652	141 912	1 155 564	219 754	24 371
Finlandia	131 022	135 697	549 842	816 561	583 150	81 641	664 791	82 500	69 270
Irlanda	-	3 449	15 032	18 481	-	-	-	-	18 481
Japón	19 186	-	77 414	96 600	22 039	3 085	25 124	1 692	69 784
México	-	-	5 746	5 746	5 040	706	5 746	-	-
Organismo Danés de Desarrollo Internacional	245 000	106 321	799 703	1 151 024	659 967	92 396	752 363	159 049	239 612
Organismo Noruego de Desarrollo Internacional	848 507	182 107	2 294 003	3 324 617	2 124 624	297 468	2 422 092	519 848	382 677
Organismo Sueco de Desarrollo Internacional	4 300 450	752 286	7 112 398	12 165 134	4 535 589	631 877	5 167 466	1 171 860	5 825 808
Países Bajos	333 155	140 127	1 710 781	2 184 063	1 173 998	163 682	1 337 680	446 276	400 107
Suecia	1 533 955	648 412	2 893 934	5 076 301	3 254 605	444 934	3 699 539	852 142	524 620
Suiza	64 867	-	81 740	146 607	99 375	13 913	113 288	6 629	26 690
Contribución de contraparte de Indonesia en efectivo	28 005	-	45 204	73 209	37 758	1 035	38 793	-	34 416
<b>Total</b>	<b>7 822 174</b>	<b>2 155 971</b>	<b>17 336 846</b>	<b>27 314 991</b>	<b>14 135 817</b>	<b>1 960 133</b>	<b>16 095 950</b>	<b>3 619 291</b>	<b>7 599 750</b>
Fondos no asignados									
<b>Saldo disponible al 31 de diciembre de 1977</b>									<b>65 848</b>
									<b>7 665 598</b>



## Cuadro 4.3

## CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL

## Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios

Saldo disponible de ejercicios anteriores, asignaciones y gastos para los 12 meses terminados el 31 de diciembre de 1976 y saldo disponible al 31 de diciembre de 1976

(Dólares EE.UU.)

	Saldo al 1.º de enero de 1976	Obligaciones por liquidar al 1.º de enero de 1976	Asignaciones	Total disponible	Gastos de los proyectos	Contribuciones para gastos generales	Gastos totales	Obligaciones por liquidar	Saldo no utilizado el 31 de diciembre de 1976
Alemania, República Federal de	67 869	13 586	148 637	230 092	65 782	9 144	74 926	19 355	135 811
Austria	88 564	-	104 000	192 564	89 456	11 744	101 200	52 364	39 000
Bélgica	7 173	9 390	142 773	159 336	59 647	8 289	67 936	2 385	89 015
Canadá	154 421	164 596	604 595	923 612	416 856	58 360	475 216	135 895	312 501
Finlandia	131 022	135 697	326 817	593 536	371 294	51 981	423 275	132 974	37 287
Irlanda	-	3 449	-	3 449	-	-	-	3 449	-
Japón	19 186	-	77 414	96 600	21 554	1 618	13 172	6 995	76 433
México	-	-	5 746	5 746	5 040	706	5 746	-	-
Organismo Danés de Desarrollo Internacional	245 000	106 321	375 593	726 914	360 355	50 450	410 805	143 221	172 888
Organismo Noruego de Desarrollo Internacional	848 507	182 107	1 285 191	2 315 805	823 191	115 266	938 357	370 357	1 006 991
Organismo Sueco de Desarrollo Internacional	4 300 450	752 286	1 263 058	6 315 794	2 219 278	308 462	2 527 760	769 422	3 018 612
Países Bajos	333 155	140 127	853 724	1 327 006	511 750	71 645	583 395	139 819	603 792
Suecia	1 533 955	648 412	746 021	2 928 388	1 267 659	177 472	1 445 131	692 632	790 625
Suiza	64 867	-	-	64 867	16 500	2 310	18 810	15 671	30 386
Contribución de contraparte de Indonesia en efectivo	28 005	-	-	28 005	24 882	534	25 416	-	2 589
Total	7 822 174	2 155 971	5 933 569	15 911 714	6 243 244	868 001	7 111 245	2 484 539	6 315 930
Fondos no asignados									239 436
Saldo disponible al 31 de diciembre de 1976									6 555 366

Cuadro 4.4

CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL

Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios

Cuentas de depósito al 31 de diciembre de 1977

<u>Banco</u>	<u>Período y moneda</u>	<u>Tipo de interés anual</u>	<u>Principal</u>	<u>Intereses devengados</u>
			<u>(Dólares EE.UU.)</u>	
Banque Scandinave Ginebra	30 diciembre 1977 a 3 enero 1978 2.800.000,00 fr. suiz.	3%	1 290 323,00	107,00
Union des Banques Suisse Ginebra	23 noviembre 1977 a 23 febrero 1978 dólares EE.UU.	7%	200 000,00	1 478,00
Banque Scandinave Ginebra	30 diciembre 1977 a 30 junio 1978 dólares EE.UU.	7,75%	1 588 084,00	342,00
First National Bank of Chicago Ginebra	23 diciembre 1977 a 23 marzo 1978 dólares EE.UU.	7%	561 974,00	874,00
First National Bank of Chicago Ginebra	16 diciembre 1977 a 16 marzo 1978 dólares EE.UU.	7%	369 596,00	1 078,00
First National Bank of Chicago Ginebra	12 octubre 1977 a 12 enero 1978 dólares EE.UU.	7,06%	517 988,00	8 129,00
Banque Scandinave Ginebra	27 octubre 1977 a 27 enero 1978 dólares EE.UU.	7,1875%	403 821,00	5 241,00
			<u>4 931 786,00</u>	<u>17 249,00</u>

Notas de los estados financierosResumen de las principales políticas contables

A continuación figuran algunas de las políticas contables más importantes del Centro de Comercio Internacional:

1. Generalidades

- a) Las cuentas del Centro de Comercio Internacional se llevan de conformidad con el Reglamento Financiero de las Naciones Unidas aprobado por la Asamblea General, con las normas formuladas por el Secretario General según lo disponen el reglamento y las instrucciones administrativas y con principios de contabilidad generalmente aceptados.
- b) El ejercicio económico de la organización es el bienio y comprende dos años civiles consecutivos.
- c) La contabilidad del activo, el pasivo y los ingresos y gastos se lleva en valores devengados.
- d) Conversión de monedas. Las cuentas de la organización se llevan en dólares de los Estados Unidos. Las cuentas que se llevan en otras monedas se convierten en dólares de los Estados Unidos en el momento de la transacción a los tipos de cambio fijados por el Contralor de las Naciones Unidas. Al final del ejercicio, los fondos en efectivo y las inversiones se convierten nuevamente al tipo de cambio aplicables en las Naciones Unidas.
- e) Cargos diferidos. Para fines del balance únicamente, se considera cargo diferido la parte del subsidio de educación anticipado que se supone corresponde al año escolar terminado en la fecha del estado financiero. El monto total del anticipo se mantiene como cuenta por cobrar de un funcionario hasta que éste presente la prueba necesaria de que tiene derecho al subsidio de educación; en ese momento se carga la cuenta al presupuesto y se recupera el anticipo.
- f) Ganancias o pérdidas por diferencias de cambios. El saldo correspondiente a la partida "pérdidas o ganancias por diferencias de cambios", se debita al presupuesto si hay una pérdida neta; si hay una ganancia neta, ésta se acredita a ingresos varios. Sin embargo, las pérdidas o ganancias por diferencias de cambios se consideran en forma diferente en el caso de los Fondos Fiduciarios, según se indica en el párrafo 2 h) infra.
- g) El activo fijo, consistente en partidas como mobiliario y equipo no se incluye en el activo de la organización. Las adquisiciones se cargan a las cuentas del presupuesto en el ejercicio en que se realizaron.
- h) Ingresos varios:
- i) Todo reintegro de gastos cargados en el mismo ejercicio económico a las cuentas del presupuesto se acredita a dichas cuentas, pero los reintegros de gastos relacionados con ejercicios económicos anteriores se acreditan a ingresos varios;

- ii) Las utilidades de la venta de bienes excedentes se acreditan como ingresos varios al presupuesto ordinario o al fondo fiduciario correspondiente.

## 2. Cuentas de fondos fiduciarios

a) Todos los fondos aceptados para los fines establecidos por el donante se consideran fondos fiduciarios o cuentas especiales. Para cada proyecto aprobado por el donante y el país receptor, se crea un fondo fiduciario separado. La contabilidad de estos fondos se lleva por proyectos y no por años; es decir, las asignaciones abarcan el total del presupuesto original para la duración del proyecto y el presupuesto está sujeto a ajustes que se registran anualmente. Los gastos se cargan a estas asignaciones sobre una base acumulativa. Se presentan los cuadros correspondientes a los estados financieros junto con un cuadro consolidado para el bienio, en el que figuran los gastos correspondientes al ejercicio en curso y al ejercicio anterior.

b) Financiación. No existe un método uniforme para la financiación de proyectos mediante fondos fiduciarios, ya que los arreglos con cada donante se realizan en forma separada. Durante el bienio se adoptaron medidas a fin de racionalizar dichos arreglos y en la actualidad la financiación se ajusta en gran medida a las necesidades reales de efectivo.

c) Obligaciones. Los fondos fiduciarios se contabilizan por proyectos; por consiguiente, se contraen compromisos y se registran obligaciones mientras dura el proyecto.

d) Costo uniforme. Se carga a los proyectos un costo uniforme por el suministro de servicios de expertos; la diferencia anual entre el costo uniforme aplicado y los gastos efectivos realizados se transfiere a la "reserva de variación".

e) Intereses. Los intereses devengados por los donantes como resultado de la inversión de fondos se acreditan, en primer término, a la reserva de variación y en segundo término a la reserva para proyectos (véanse los apartados f) y g) infra).

f) Reserva de variación. La política del Centro es mantener la reserva de variación a un nivel predeterminado y se ha llegado a un acuerdo con los donantes para destinar los intereses en primer término a mantener la reserva a ese nivel.

g) Reserva para proyectos. Los saldos de los intereses devengados se mantienen en las cuentas de los donantes dentro de la reserva para proyectos para su posterior utilización a fin de proporcionar sumas adicionales que puedan ser necesarias para sufragar cualquiera de los proyectos en ejecución.

h) Pérdidas o ganancias por diferencias de cambios. Toda diferencia de cambio que resulte de las operaciones diarias normales se carga al presupuesto del proyecto correspondiente. Las diferencias que no puedan cargarse a ningún proyecto en particular se imputan a la reserva de variación.

i) Las utilidades de la venta de bienes excedentes y todos los reintegros de gastos se acreditan al proyecto con cargo a fondos fiduciarios que financió originalmente la compra o el gasto. Si se ha concluido el proyecto con cargo a fondos fiduciarios correspondiente, las utilidades se acreditan a los fondos no asignados del donante.

j) Los ingresos resultantes de la venta de publicaciones, medios de capacitación, o rubros similares, financiadas con recursos de fondos fiduciarios, se acreditan a una cuenta especial y se utilizan para financiar los gastos de reimpresión y traducción de las producciones financiadas por fondos fiduciarios. Para fines del balance únicamente, el saldo se considera como parte de la Reserva para Proyectos.

k) Los reintegros de las aportaciones a la Caja Común de Pensiones del Personal se acreditan al proyecto que financió el gasto original. Si se ha terminado el proyecto, el reintegro se acredita a la reserva de variación.

l) Fondos no asignados. Los fondos no asignados incluyen saldos residuales de proyectos terminados, retenidos hasta que se llegue a un acuerdo con el donante respecto de su utilización.

#### IV. INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES

##### Introducción

1. Con arreglo a lo previsto en la resolución 74 (I), de la Asamblea General, la Junta de Auditores ha comprobado las cuentas del Centro de Comercio Internacional correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1977.
2. El examen se efectuó de conformidad con el artículo XII del Reglamento y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas y su anexo y con las normas comunes de comprobación de cuentas aprobadas por el Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas y los organismos especializados. El examen se efectuó en la sede del Centro, en Ginebra.
3. La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) y el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), organizaciones de que depende el Centro decidieron que, a partir de enero de 1976, presentarían presupuestos por programas bienales con arreglo al mismo procedimiento adoptado para el presupuesto de la Sede de las Naciones Unidas. Se convino también en que las cuentas del Centro se cerrarían bienalmente.

##### Cuentas por cobrar

4. El Estado de cuentas I, estado combinado del activo, el pasivo y el saldo no utilizado de los fondos y de los ingresos y gastos al 31 de diciembre de 1977, incluye una suma de 78.600 dólares por recibir del GATT. Ese monto representa una contribución adicional que aportará el GATT al presupuesto ordinario del Centro tal como se aprobó en 1977. Las Partes Contratantes en el GATT no pudieron aprobar un aumento similar en sus contribuciones para el bienio 1976-1977, pues el Comité de Presupuesto de esa organización recién se reunirá nuevamente en octubre de 1978.
5. A nuestro juicio, habría que revisar ese asiento, pues no hay prueba alguna de que las Partes Contratantes en el GATT, una vez aprobado el presupuesto del Centro, aprobarán aumentos similares en su propio presupuesto.

##### Fondo para gastos generales

6. Los estados financieros del Centro incluyen por primera vez estados separados correspondientes al Fondo General, el Fondo para gastos generales y los fondos fiduciarios combinados. El Fondo para gastos generales abarca aquellos gastos del programa, que no pueda determinarse en la práctica que constituyen un costo de un proyecto concreto. Se imputa a los proyectos una "reserva general" del 14% de las sumas desembolsadas, a fin de sufragar los gastos administrativos que no puedan atribuirse en la práctica a un proyecto determinado.
7. La Junta observa que no se ha establecido un sistema de asignaciones para administrar esos fondos para gastos generales, a pesar de las instrucciones de la Sede de las Naciones Unidas en el sentido de que todos los ingresos de esa índole serían objeto de controles de asignación. En ausencia de esas instrucciones, se los utilizaban con un criterio casístico, según fueran necesario para sufragar gastos que no se pudieran financiar con otros recursos.



8. La Junta recomienda que se asigne prioridad a la aplicación de un sistema de control de asignaciones y a la elaboración de directrices y procedimientos adecuados para la administración de los recursos de apoyo a los programas.

#### Fondos operacionales

9. Además de los recursos del Fondo General del Centro, financiado por la UNCTAD y el GATT, el programa exterior del Centro se financia con cargo a dos fuentes; contribuciones voluntarias (fondos fiduciarios que varios gobiernos ponen a disposición del Centro) y fondos facilitados por el PNUD a la UNCTAD para la ejecución de proyectos en la esfera de la promoción del comercio y que el Centro administra en nombre de la UNCTAD. El volumen de este programa en 1977 llegó a la suma de 13,7 millones de dólares procedentes de fondos fiduciarios y de 3,7 millones de dólares procedentes de recursos del PNUD, que equivale al doble del presupuesto ordinario.

10. El Centro acepta los fondos fiduciarios mencionados de conformidad con la resolución 3359 (XXIX) de la Asamblea General, de 18 de diciembre de 1974, que corroboró la hipótesis de que el Centro estaba autorizado para ejercer las funciones que había asumido en relación con la aceptación y la utilización de fondos fiduciarios y de que estaba autorizado, además, a aprobar pagos con cargo a fondos fiduciarios.

11. Nuestro examen reveló que los controles financieros respecto del asiento y la contabilidad de los fondos fiduciarios no son tan eficaces como deberían. Hemos observado, en particular, que:

- a) No existen procedimientos administrativos claramente establecidos;
- b) Los exámenes periódicos de los estados financieros de los fondos fiduciarios no se efectúan en forma sistemática o según un calendario;
- c) Al parecer, no se han establecido procedimientos adecuados de examen y supervisión para cancelar fondos fiduciarios inactivos;
- d) De resultas de deficiencias en la comunicación de datos entre las diversas divisiones que participan en la administración y contabilidad de fondos fiduciarios, se han registrado transacciones financieras en forma inexacta.

12. La Junta recomienda que se establezcan directrices y procedimientos administrativos completos para la gestión, el registro, la contabilidad y la disposición de todos los fondos fiduciarios, que tengan específicamente en cuenta políticas relativas a la imputación de los gastos generales y al empleo y la disposición de los ingresos por concepto de inversiones.

#### Reorganización del Centro de Comercio Internacional

13. En el curso de 1977, una empresa independiente efectuó un estudio de la organización del Centro de Comercio Internacional, con el objetivo básico de mejorar la ejecución del programa, de conformidad con las sugerencias formuladas por el Grupo Consultivo Mixto del Centro de Comercio Internacional en su décimo período de sesiones. A la época de nuestro examen, ya se estaban aplicando muchas

de las recomendaciones formuladas por los consultores y se examinaban otras. El Comité Técnico del Grupo Consultivo Mixto espera que la reorganización se refleje en la ejecución del programa en el futuro. Por nuestra parte, acogemos con beneplácito la realización de estudios de ese tipo.

Observaciones acerca de cuestiones mencionadas en el informe correspondiente a 1975

14. Complace a la Junta de Auditores observar que la Administración ha adoptado medidas satisfactorias acerca de todas las recomendaciones formuladas en el informe correspondiente a 1975 2/.

Reconocimientos

15. La Junta de Auditores desea expresar su reconocimiento por la cooperación y la asistencia que le prestaron el Director del Centro de Comercio Internacional y el personal a sus órdenes.

(Firmado) Ahenkora OSEI  
Auditor General de Ghana

(Firmado) J.J. MACDONELL  
Auditor General del Canadá

(Firmado) A. MARTINEZ ZULETA  
Contralor General de Colombia

-----



---

**كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة**  
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها  
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

**如何购取联合国出版物**

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

**COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---